



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **Bruno Margherita**
Indirizzo **VIA ALBERTO SORDI, N.8 - CAPACI 90040 (PA)**
Telefono **+39 349 8647835**
Codice fiscale **BRNMGH82P53G273C**
E-mail **bm.margherita@gmail.com**
margherita.bruno01@unipa.it

Nazionalità **Italiana/Americana**

Data di nascita **13/09/1982**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date **Dal 11/11/2015 al 11/05/2016**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli Studi di Palermo – Area Ricerca e Sviluppo, UOA07 Cooperazione Internazionale per la Formazione e la Ricerca**
Piazza Marina, 61 – 90133 Palermo
- Tipo di azienda o settore **Università Pubblica**
- Tipo di impiego **Borsa di studio *Post-lauream***
- Principali mansioni e responsabilità **Gestione procedure amministrative e istruttorie nell'ambito della cooperazione internazionale relative all'attuazione degli accordi di cooperazione internazionale dell'Ateneo riguardanti la mobilità di studenti e di docenti. Gestione dei rapporti con i partner stranieri, con le ambasciate e con le Reti Interuniversitarie. Assistenza alle attività di internazionalizzazione, alle iniziative proposte dai docenti e alle attività di gestione dei progetti di Cooperazione allo Sviluppo. Gestione nell'ambito del progetto **ERASMUS MUNDUS HERMES - Action 2 Higher Education and Research Area between Europe and Middle East** - delle attività di tutoraggio per gli studenti HERMES in collaborazione con il coordinatore tecnico scientifico e gli uffici preposti nella conduzione delle attività progettuali; monitoraggio e valutazione delle predette attività, anche attraverso l'utilizzo di appositi strumenti; cura dei rapporti con le Università straniere/partner del progetto, con le ambasciate italiane presso i paesi di provenienza degli studenti e con gli uffici dell'amministrazione statale; traduzione di testi e di interpretazione nell'ambito delle attività progettuali. Gestione e coordinamento delle procedure relative al rilascio del codice fiscale, del permesso di soggiorno degli studenti in mobilità presso l'Ateneo di Palermo. Accoglienza e registrazione studenti Erasmus Mundus (System Dynamics, Glitema)**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date **Dal 07/04/2015 al 7/12/2015**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli Studi di Palermo – Area Ricerca e Sviluppo, UOA07 Cooperazione Internazionale per la Formazione e la Ricerca**
Piazza Marina, 61 – 90133 Palermo
- Tipo di azienda o settore **Università Pubblica**
- Tipo di impiego **Collaborazione Coordinata e Continuativa**
- Principali mansioni e responsabilità **Tutor nell'ambito del progetto **ERASMUS MUNDUS HERMES - Action 2 Higher Education and Research Area between Europe and Middle East** - per lo svolgimento delle attività di assistenza, supporto e coordinamento gli studenti HERMES in collaborazione con il coordinatore tecnico scientifico e gli uffici preposti nella conduzione delle attività progettuali; monitoraggio e valutazione delle predette attività, anche attraverso l'utilizzo di appositi strumenti; cura dei rapporti con le Università straniere/partner del progetto, con le ambasciate italiane presso i paesi di provenienza degli studenti e con gli uffici dell'amministrazione statale; traduzione di testi e di**

interpretazione nell'ambito delle attività progettuali.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Marzo 2015

Autorità Portuale di Palermo.

Sede in via Piano dell'Ucciardone n°4, Palermo

Ente pubblico/Settore Infrastrutture e Trasporti

Traduttore – Prestazione occasionale

Servizio di redazione, revisione e traduzione da/per lingua inglese contenuti siti web porti di Palermo e Termini Imerese.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 31/07/2014 al 27/09/2014

Università degli Studi di Palermo – Dipartimento di Studi Europei e della Integrazione Internazionale - DEMS

Via Maqueda, 324 - Palermo

Università Pubblica

Incarico di Revisione Linguistica/Traduttore - Contratto di prestazione d'opera di natura occasionale

Incarico di editing in lingua inglese di rapporti di ricerca e altri materiali prodotti nell'ambito del progetto europeo dal titolo "RECAST:Re-Use of Confiscated Assets in the EU Member States and definition of EU standards"

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 14/02/2014 all'8/08/2014

Università degli Studi di Palermo – Area Ricerca e Sviluppo, UOA07 Cooperazione Internazionale per la Formazione e la Ricerca

Piazza Marina 61 – 90133 Palermo

Università Pubblica

Tirocinio

Attività istruttorie e di gestione relative all'attuazione degli accordi di cooperazione internazionale dell'Ateneo riguardanti la mobilità di studenti e di docenti. Gestione dei rapporti con i partner stranieri, con le ambasciate e con le Reti Interuniversitarie.

Assistenza alle attività di internazionalizzazione, alle iniziative proposte dai docenti e alle attività di gestione dei progetti di Cooperazione allo Sviluppo. Affiancamento alle attività dell'Ufficio inerenti alla Commissione Relazioni Internazionali e all'organizzazione di congressi internazionali (e.g. Thetys, R.E.T.I.). Partecipazione alle attività nell'ambito del progetto HERMES, inserito nel quadro dell'azione 2 dell'**Erasmus Mundus, coordinato dall'Aix-Marseille University (AMU)**, avente come scopo principale lo scambio culturale e scientifico tra le Università europee e quelle del Medio-Oriente. Nello specifico, la collaborazione ha avuto ad oggetto la partecipazione alla gestione delle procedure amministrative di selezione, alla **gestione dei contatti sia con i candidati incoming che outgoing**, alla corrispondenza via e-mail con i borsisti, con le loro Università di appartenenza e con le ambasciate dei Paesi coinvolti nel progetto.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 23/03/2008 al 20/11/2013

Link Campus – University of Malta

Sede in via Isidoro La Lumia n° 7 – 90139 Palermo

Università privata

Docente di Lingua Inglese

Incarico di docenza di Lingua Inglese.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 09/09/2013 al 04/10/2013

CESCOT – Centro Sviluppo Commercio, Turismo e Servizi

Via La Farina, 7 – 98122 Messina

Ente di formazione professionale - FON.TER – Confesercenti

Docente di Lingua Inglese

Incarico di docenza di lingua Inglese. Il modulo ha inteso fornire la conoscenza dei fondamentali termini tecnici necessari a coloro che operano in ambiente marittimo con particolare attenzione allo sviluppo delle competenze necessarie alla gestione della comunicazione tecnica verbale e scritta in ambito marittimo.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 03/12/2012 al 27/03/2013
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **DTN – Delegates Training Network**
Corso Martiri della Libertà, 38 Catania
- Tipo di azienda o settore Ente nazionale di formazione
- Tipo di impiego **Tutor e Responsabile progetti MUN (Model United Nations) presso la sede dell'ONU, New York**
- Principali mansioni e responsabilità Responsabile della formazione di studenti universitari per la partecipazione a simulazioni in sede ONU dei processi decisionali interni alla Nazioni Unite, nonché della preparazione di tutto il materiale come Resolutions, Speeches e Position Papers in lingua Inglese.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 30/11/2011 al 8/11/2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Ente Parco delle Madonie**
Sede in Corso Paolo Agliata n.16 - Petralia Sottana (PA)
- Tipo di azienda o settore Ente pubblico
- Tipo di impiego **Consulente**
- Principali mansioni e responsabilità Incarico di consulenza generale relativa al progetto NOC 32 (Progettazione e sperimentazione di un modello di controllo-gestione e valorizzazione delle risorse ambientali e materiali nell'area del Parco delle Madonie), supporto alla direzione e allo staff amministrativo in tutte le attività di raccordo del progetto.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 15/07/2012 al 29/09/2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **ENDAS Sicilia – XXI Edizione Triathlon del Mediterraneo**
Via Galileo Galilei, 33 Palermo
- Tipo di azienda o settore Associazione Nazionale di promozione nei seguenti settori: Cultura, Arte, Ambiente, Sport, Formazione e Turismo
- Tipo di impiego **Traduttore – Segreteria di Produzione**
- Principali mansioni e responsabilità Attività di traduzione del sito web in lingua Inglese, e di tutta la documentazione ufficiale dell'European Triathlon Union. Attività di raccordo con la Federazione Italiana e le federazioni europee, gli atleti e i loro team.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 4/09/2011 al 28/02/2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Publikompass spa**
Via Lincoln, 19 - 90133 Palermo
- Tipo di azienda o settore Concessionaria di pubblicità per il Giornale di Sicilia
- Tipo di impiego **Procacciatore di affari**
- Principali mansioni e responsabilità Incarico di vendita di spazi pubblicitari su tutti i mezzi gestiti dalla Publikompass

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 10/07/2010 al 31/12/2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **TED (Technology, Entertainment, Design) – Conferenza annuale su tematiche relative ai settori della tecnologia, dell'intrattenimento, del design, del business e della scienza**
California- www.ted.com
- Tipo di azienda o settore Organizzazione nonprofit –Settore media
- Tipo di impiego **Traduttore e Subtitle Editor**
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione e sottotitolaggio verso la lingua Inglese di interviste di natura tecnico-scientifica e traduzione dell'intero sito web www.tedxpalermo.com

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Dal 15/04/2010 al 31/12/2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **AEFFE**
Via Isidoro La Lumia, 7 - Palermo
- Tipo di azienda o settore Società Privata/Settore Formazione
- Tipo di impiego **Docente leader – Master in Traduttore di Lingua Inglese – Catalogo Interregionale dell'Alta Formazione**
- Principali mansioni e responsabilità Docenza di Lingua Inglese

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Luglio 2010

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

Catalogo Marsilio Editore per la Biennale di Venezia - "Detour –Mapping Contemporary Venice"

Marsilio Editore

Traduttore

Collaborazione alla traduzione dei testi del catalogo "Detour –Mapping Contemporary Venice" in occasione della XII Mostra Internazionale di Architettura di Venezia

Dal 10/05/2010 al 28/06/2010

Autorità Portuale di Palermo.

Sede in via Piano dell'Ucciardone n°4, Palermo

Ente pubblico/Settore Infrastrutture e Trasporti

Traduttore – Prestazione occasionale

Attività di traduzione da/per la lingua Inglese di testi di natura generale, tecnico-scientifico, giornalistica e commerciale. L'incarico ha altresì compreso attività di revisione e stesura di testi in lingua Inglese.

Dal 1/02/2010 al 30/04/2010

O.S.P. S.r.l.

Sede in via Calata Marinali d'Italia 90139, Palermo.

Società partecipata dall'Autorità portuale di Palermo/Settore Servizi e logistica

Consulente per la Promozione e la Comunicazione. Incarico di collaborazione a progetto

Supportare i vertici della società nelle relazioni esterne con particolare riferimento ai rapporti nazionali ed internazionali con le principali compagnie di navigazione. Gestione di incontri con partner internazionali in occasione del *Seatrade Cruise & Shipping di Miami* (Marzo 2010). Revisione testi in lingua Italiana e Inglese del materiale promo-pubblicitario della società e servizio di editing tecnico.

Dal 1/04/2009 al 31/12/2009

Autorità Portuale di Palermo.

Sede in via Piano dell'Ucciardone n°4, Palermo.

Ente pubblico/Settore Infrastrutture e Trasporti

Contratto a tempo determinato – Promotion and Communication Dept.

Ha collaborato con l'ufficio Promozione & Comunicazione nell'attività di promozione dell'immagine dell'Ente, in Italia e all'estero, finalizzata all'incremento dei traffici nei porti di Palermo e Termini Imerese. Ha fornito supporto anche in inglese e francese nei rapporti con la stampa tecnica e specialistica del settore marittimo-portuale, italiana ed estera, quali quotidiani, riviste, magazine e quindicinali; ha collaborato alla redazione di materiale tecnico e promo - pubblicitario dei porti di Palermo e Termini Imerese e alla traduzione in lingua inglese; ha collaborato nello svolgimento di attività di marketing finalizzate all'organizzazione e/o partecipazione a fiere, convegni, conferenze e incontri.

Dal 14/05/2008 al 31/12/2008

Autorità Portuale di Palermo.

Sede in via Piano dell'Ucciardone n°4, Palermo.

Ente pubblico/Settore Infrastrutture e Trasporti

Consulente Relazioni Esterne

Incarico di collaborazione a progetto al fine di curare le relazioni esterne dell'Autorità portuale di Palermo con particolare riferimento allo sviluppo dei traffici nazionali ed internazionali di merci e passeggeri. Gestione delle relazioni esterne dell'Autorità Portuale, attività di supporto ai vertici dell'Ente con particolare riferimento ai rapporti nazionali ed internazionali con gli armatori, gli agenti marittimi e tutti gli operatori del settore inerenti allo sviluppo dei traffici. L'incarico ha compreso la partecipazione attiva all'organizzazione del primo convegno PIANC "Mediterranean Days of Coastal and Port Engineering" – Giornate Mediterranee di Ingegneria Costiera e Portuale - , la traduzione del materiale convegnistico di carattere scientifico e la realizzazione e speakeraggio in lingua inglese di una presentazione audio-visiva sul Porto di Palermo. Nel campo del marketing territoriale, redazione di un progetto dal titolo "Crocieristi in transito nel porto di Palermo: Analisi dell'indotto economico".

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 1/10/2006 al 21/04/2008

Associazione Diplomatici.

Piazza Trento, Catania

Associazione. Ambito internazionale.

Tutor e Responsabile del progetto NMUN National Model United Nations, presso la sede delle Nazioni Unite, New York.

Attività di supporto e tutorato in simulazioni in sede ONU dei processi decisionali interni alla Nazioni Unite, nonché della preparazione di tutto il materiale come Resolutions, Speeches e Position Papers in lingua Inglese per la realizzazione del progetto.

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal 3/06/2007 al 31/07/2007

MCG – Manager Consulting Group - Soc. Coop.

Sede legale in via Scobar, 22 - Palermo

Società di Consulenza, Comunicazione e Promozione.

Consulente per le attività transnazionali. Collaboratore a progetto.

Consulente per le attività transnazionali; stesura di candidature per bandi regionali, nazionali ed europei, supporto alla ricerca di partner e allo sviluppo delle attività di progetto con l'uso di metodologie appropriate; project management; coordinamento di conferenze, workshop ed incontri di lavoro internazionali, supporto per lo sviluppo di network e progetti con paesi esteri.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Date
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

07/11/2006

LAUREA SPECIALISTICA in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale.

VOTO: 110/110 e LODE

Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Lingua Inglese, Lingua Francese, Diritto Costituzionale Comparato, Economia della Cooperazione Internazionale, Informatica di base e Ipermediale, Sistemi Europei dell'informazione, English for Specific Purposes.

21/12/2004

LAUREA in Lingue Straniere e Italiano Lingua Seconda per le Relazioni Internazionali e Interculturali

VOTO: 110/110 e LODE

Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia

Lingua Inglese (I°, II° e III° anno), Lingua Francese (I°, II° e III° anno), Lingua Araba (I°, II° e III° anno), Linguistica Italiana, Didattica delle Lingue Moderne, Laboratori di Lingua Italiana per Stranieri, Teorie e Tecniche della Comunicazione di Massa, Geografia economico-politica.

• Date

2001

Diploma di superamento dell'esame di stato

VOTO 100/100 e LODE

Liceo Linguistico Provinciale, Palermo

Lingua Inglese, Lingua Francese, Letteratura Italiana.

Capacità e competenze personali

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRA LINGUA

INGLESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente (C2)*

Eccellente (C2)*

Eccellente (C2)*

ALTRA LINGUA

FRANCESE

- Capacità di lettura

Eccellente (C2)*

- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente (C2)*
Eccellente (C2)*

ALTRA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ARABO

Livello base (A1)*
Livello base (A1)*
Livello base (A1)*

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

OTTIME CAPACITÀ RELAZIONALI MATURATE IN OCCASIONI DI IMPORTANTI EVENTI SOCIO-CULTURALI E MEETING/CONVENTION DI RILEVANZA INTERNAZIONALE.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

OTTIME CAPACITÀ GESTIONALI E ORGANIZZATIVE RISCOSE TRATE IN CONTESTI LAVORATIVI IL CUI SUCCESSO È DA RICONDURRE AL LAVORO DI GRUPPO.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

BUONA PADRONANZA DELL'USO DEL COMPUTER E DEI PRINCIPALI SOFTWARE APPLICATIVI, ACQUISITA DURANTE I CORSI UNIVERSITARI E LA CONCRETA ESPERIENZA LAVORATIVA.

PATENTE O PATENTI

Patente B

ALLEGATI

Fotocopia documento d'identità.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.Lgs. n.196 del 30 giugno 20

Palermo li,

11/05/2016


(Dott.ssa Margherita Bruno)